En vez en cuando



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

De vez en cuando.

Ver: Caencuando

• Via tenel que dil al médico, esta rodilla me repincha en vez en cuando.

• Pásate mañana, que él suele venir por aquí en vez en cuando y si nô, yo le dejo el recao.

Campos semánticos: Adverbios Adverbios de frecuencia Gramática Locuciones adverbiales

Origen: Es castellano con variación de forma. **Se usa en** algunas partes de España.

Etimología:

La locución temporal de vez en cuando aparece en el Siglo de Oro, aunque no se extendió en el estándar hasta casi el siglo XIX. Ese cambio del **de** inicial por **en**, se produjo probablemente por influencia de la locución popular **en veces** (= **a veces**). Esta locución se usa en algunas zonas de España (sobrevive sobre todo en América), aunque no en Peraleda. Por ello, es de suponer que el cambio de preposición no se habría producido en Peraleda, sino en otras partes más lejanas y la expresión completa nos habría llegado a nosotros ya alterada.

Esta locución (junto a la variante "de en vez en cuando") la encontramos hoy en día usada incluso en puntos tan distantes como el Rincón de Ademuz (cerca de Teruel). He aquí un ejemplo sacado de varias páginas de Internet, incluso en contextos cultos con lenguaje elaborado:.

La focas, animales que no pueden vivir sin respirar, agujerean las heladas costas de los mares por varios puntos, con el fin de sacar **en vez en cuando** la cabeza.

Pero no es tan simple, debemos saber que por hacerlo **de en vez en cuando** no se van a quemar más grasas.

A veces resulta controvertido establecer hasta qué punto las *Vidas* se fundan en fuentes independientes; no hay duda de que algunas afirmaciones se deducen a partir de lecturas literales de detalles de las poesías mismas y sus *razós*, pero algunos autores deslizan **en vez en cuando** alguna alusión a fuentes externas, casi siempre orales.

Eso demuestra que la expresión nos llegó de fuera, y que probablemente sea mucho más antigua de lo que parece, aunque nunca penetrara el habla estándar.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com